

## Rhaglen

### Cynhadledd Undydd

#### Cymru ar Lwyfan y Byd: Cyfieithu ac Addasu yn y Theatr Gymraeg

Adran y Gymraeg ac Astudiaethau Celtaidd, Prifysgol Aberystwyth  
ar y cyd ag Ysgol y Gymraeg, Prifysgol Bangor  
a Chanolfan Ymchwil Cyfieithu Diwylliannol Prifysgol Aberystwyth

#### 19 Tachwedd 2016, Prifysgol Aberystwyth (Medrus, Campws Penglais)

- 10:00am Cofrestru a phaned
- 10:30am Gair o groeso
- Sesiwn 1 (Cadeirydd: Elin Haf Gruffydd Jones, Prifysgol Aberystwyth)**
- 10:45am 'Gwir gychwyn y busnes drama 'ma...'  
(Manon Wyn Williams, Prifysgol Bangor)
- 11:15am 'Mrs Reynolds a'r Cena Bach - rôl y cyfarwyddwr yn ystod proses o gyfieithu  
drama i'r Gymraeg' (Ffion Haf, Prifysgol Bangor)
- 11:45am 'Addasu'r Polis: Cynhyrchiad *Chwalfa* Theatr Genedlaethol Cymru'  
(Gareth Evans, Prifysgol Aberystwyth)
- 12:15pm 'Y *Brenin Llŷr*: cyfieithiad W. J. Gruffydd o *King Lear* gan Shakespeare' (1949)  
(Roger Owen, Prifysgol Aberystwyth)
- 12:45pm Cinio
- Sesiwn 2 (Cadeirydd: Manon Wyn Williams, Prifysgol Bangor)**
- 1:45pm 'Cyfieithiadau J. T. Jones'  
(Rhys Jenkins, Prifysgol Bangor)
- 2:15pm 'Cyfieithu cyfrifol: Espriu, *Primera Història d'Esther* a *Esther*, Saunders Lewis'  
(Anwen Jones, Prifysgol Aberystwyth)
- 2:45pm 'Her a Hawl Cyfieithu Drama: *Wrth Aros Godot* gan Saunders Lewis'  
(Rhianedd Jewell, Prifysgol Aberystwyth)
- 3:15pm 'Sugno maeth o drysorau'r Cyfandir': T. Hudson-Williams, Tshechhoff a'r ddrama  
Gymraeg' (Samuel Jones, Prifysgol Bangor)
- 3:45pm Egwyl a phaned
- Sesiwn 3 (Cadeirydd: Wyn Bowen Harries)**
- 4:15pm Panel trafod: Gareth Miles, Manon Eames, T. James Jones
- 5:45pm Cloi'r gynhadledd